



Bring your citizen participation event to the next level!  
Be inclusive, deliberative, effective!

#TheFutureIsYours

#EUlocal



Preparation of the citizens' dialogues and panels



| BertelsmannStiftung

# Citizens' Dialogue - Example questionnaire for citizens' evaluation in 11 languages

Collection of Materials on "Evaluation and digital Surveys" – Document 10

| BertelsmannStiftung

**Your opinion counts! Please give us your feedback on the Citizens' Dialogue**

**Basic questions:**

**1. Overall evaluation: How do you rate the whole event:**

Very good <input type="radio"/>	Good <input type="radio"/>	Partly <input type="radio"/>	Rather not so good <input type="radio"/>	Bad <input type="radio"/>
------------------------------------	-------------------------------	---------------------------------	---	------------------------------

**2. What did you particularly like about the citizens' dialogue?**

The cross-border character of the dialogue	<input type="radio"/>
The various methods used (table discussion, voting etc.).	<input type="radio"/>
The work in the small groups	<input type="radio"/>
The exchange of views with citizens with different origins and opinions	<input type="radio"/>
The relevance of the topics discussed.	<input type="radio"/>
The participation of politicians in the discussions	<input type="radio"/>
Other	
_____	
_____	

**3. What could be done better?**

The technology	<input type="radio"/>
The simultaneous translation	<input type="radio"/>
The work in plenary	<input type="radio"/>
The work in small groups	<input type="radio"/>
The discussions with experts	<input type="radio"/>
The discussions with politicians	<input type="radio"/>
Other	
_____	
_____	

**Additional questions**

**4. I now understand more about ...**

The EU
Other countries
The topics
Other political views

**5. How has your opinion about the EU changed in this dialogue? It is now...**

More positive <input type="radio"/>	Unchanged <input type="radio"/>	More negative <input type="radio"/>
--	------------------------------------	--

## CZ

Od místního k evropskému: Místní a nadnárodní občanské panely v kontextu Konference o budoucnosti Evropy

### Průzkum hodnocení mezi občany: Dotazník pro dialogy s občany

#### Základní otázky pro dialogy s občany

##### **Celkové hodnocení: Jak hodnotíte celou událost:**

- Velmi dobře
- Dobře
- Zčásti dobře
- Spíše nedobře
- Špatně

##### **Co se Vám na dialogu s občany zvláště líbilo?**

- Přeshraniční charakter dialogu
- Různé použité metody (diskuse u stolu, hlasování atd.)
- Práce v malých skupinách
- Výměna názorů s občany, kteří mají různý původ a názory
- Význam probíraných témat
- Účast politiků na diskusích
- Jiné: \_\_\_\_\_

##### **Co by se dalo udělat lépe?**

- Technologie
- Simultánní tlumočení
- Práce na plenárním zasedání
- Práce v malých skupinách
- Diskuse s odborníky
- Diskuse s politiky
- Jiné \_\_\_\_\_

#### Dodatečné otázky pro dialogy s občany

##### **Nyní chápu více o...**

- EU
- Jiných zemích
- Tématech
- Jiných politických názorech

##### **Jak se v tomto dialogu změnil Váš názor na EU? Je nyní...**

- Pozitivnější
- Beze změny
- Negativnější

# DE

Vom Lokalen zum Europäischen: lokale und transnationale Bürgerpanels im Rahmen der Konferenz über die Zukunft Europas

## Bürgerbewertung: Fragebogen für die Bürgerdialoge

### Grundlegende Fragen für die Bürgerdialoge

#### **Gesamtbewertung: Wie bewerten Sie die gesamte Veranstaltung?**

- sehr gut
- gut
- teilweise
- eher nicht so gut
- schlecht

#### **Was hat Ihnen am Bürgerdialog besonders gut gefallen?**

- der grenzüberschreitende Charakter des Dialogs
- die verschiedenen Methoden (Tischgespräche, Abstimmungen, etc.)
- die Arbeit in den Kleingruppen
- der Meinungsaustausch mit Bürgern unterschiedlicher Herkunft und Meinungen
- die Relevanz der diskutierten Themen
- die Teilnahme von Politikern an den Diskussionen
- Anderes: \_\_\_\_\_

#### **Was könnte besser gemacht werden?**

- die Technik
- die Simultanübersetzung
- die Arbeit im Plenum
- die Arbeit in kleinen Gruppen
- die Diskussionen mit Experten
- die Diskussionen mit Politikern
- Anderes: \_\_\_\_\_

### Zusätzliche Fragen für die Bürgerdialoge

#### **Ich verstehe jetzt mehr über ...**

- die EU
- andere Länder
- die Themen
- andere politische Ansichten

#### **Wie hat sich Ihre Meinung über die EU durch diesen Dialog verändert? Sie ist jetzt...**

- positiver
- unverändert
- eher negativ

**ES**

Desde la perspectiva local a la europea: paneles de ciudadanos locales y transnacionales en el contexto de la Conferencia del Futuro de Europa

**Encuesta de evaluación de los ciudadanos: cuestionario para diálogos con los ciudadanos**

**Preguntas básicas para los diálogos de ciudadanos**

**Evaluación general: ¿cómo califica el evento en su conjunto?**

- Muy bueno
- Bueno
- Regular
- No tan bueno
- Absolutamente malo (o malo)

**¿Qué le ha gustado especialmente del diálogo ciudadano?**

- El carácter transfronterizo del diálogo
- Los distintos métodos utilizados (debates de mesa, votaciones, etc.)
- El trabajo en grupos reducidos
- El intercambio de puntos de vista con ciudadanos de diferentes orígenes y opiniones
- La relevancia de los temas tratados
- La participación de los políticos en los debates
- Otros: \_\_\_\_\_

**¿Qué podría haberse mejorado?**

- La tecnología
- La traducción simultánea
- El trabajo en plenario
- El trabajo en pequeños grupos
- Los debates con expertos
- Los debates con los políticos
- Otros: \_\_\_\_\_

**Preguntas adicionales para los diálogos de ciudadanos**

**Ahora entiendo mejor...**

- La UE
- Otros países
- Los temas
- Otros puntos de vista políticos

**¿Cómo ha cambiado su opinión sobre la UE durante este diálogo? Ahora es...**

- Más positiva
- Sigue igual
- Más negativa

## ES\_Cat

De un enfoque local a uno europeo: paneles ciudadanos locales e internacionales en el contexto de la Conferencia sobre el Futuro de Europa

### **Encuesta de evaluación para ciudadanos: cuestionario para los diálogos con los ciudadanos**

#### **Preguntas básicas para los diálogos con los ciudadanos**

##### **Evaluación general: ¿Cómo evalúa el evento en su totalidad?**

- Muy bien
- Bien
- Ni bien ni mal
- No tan bien
- Nada bien (o mal)

##### **¿Qué es lo que le más le ha gustado sobre el diálogo con los ciudadanos?**

- El carácter transfronterizo del diálogo
- Los distintos métodos empleados (mesas redondas, votaciones, etc.)
- El trabajo en grupos pequeños
- El intercambio de puntos de vista con ciudadanos con distintos orígenes y opiniones
- La importancia de los temas tratados
- La participación de políticos en los debates
- Otros: \_\_\_\_\_

##### **¿Qué se podría haber mejorado?**

- La tecnología
- La interpretación simultánea
- El trabajo en el pleno
- En trabajo en grupos pequeños
- Los debates con expertos
- Los debates con políticos
- Otros: \_\_\_\_\_

#### **Preguntas adicionales para los diálogos con los ciudadanos**

##### **Ahora ya sé más acerca de...**

- La UE
- Otros países
- Los temas
- Otros puntos de vista políticos

##### **¿Cómo ha cambiado su opinión sobre la UE en este diálogo? Ahora es...**

- Más positiva
- Sigue siendo la misma
- Más negativa

FR

Passer de l'échelle nationale à l'échelle européenne : les panels citoyens nationaux et transnationaux dans le contexte de la conférence sur l'avenir de l'Europe

### **Enquête d'évaluation des citoyens : Questionnaire pour les dialogues citoyens**

#### **Questions types pour les dialogues citoyens**

##### **Évaluation générale : Comment qualifiez-vous l'événement dans son ensemble :**

- Très bien
- Bien
- Moyen
- Plutôt mauvais
- Mauvais

##### **Qu'avez-vous particulièrement apprécié lors du dialogue citoyen ?**

- L'aspect transfrontalier du dialogue
- Les différentes méthodes utilisées (tables rondes, votes, etc.)
- Le travail en petits groupes
- Les échanges de points de vue avec les citoyens d'origines et d'opinions différentes
- La pertinence des sujets discutés
- La participation des personnalités politiques aux discussions
- Autre : \_\_\_\_\_

##### **Que pourrait-on améliorer ?**

- La technologie
- La traduction simultanée
- Le travail en séance plénière
- Le travail en petits groupes
- Les discussions avec les experts
- Les discussions avec les personnalités politiques
- Autre : \_\_\_\_\_

#### **Questions supplémentaires pour les dialogues citoyens**

##### **Désormais je comprends mieux ...**

- L'UE
- Les autres pays
- Les sujets
- Les autres opinions politiques

##### **Comment votre opinion sur l'UE a-t-elle évoluée à travers ce dialogue?**

###### **Elle est maintenant ...**

- Plus positive
- Inchangée
- Plus négative

HU

Helyi és európai: helyi és transznacionális polgári kezdeményezések az Európa jövőjéről szóló konferencia keretében

### **Polgári értékelő felmérés: Kérdőív a polgári párbeszédhez**

#### **Alapkérdések a polgári párbeszédhez**

##### **Átfogó értékelés: Hogyan értékeli a teljes eseményt:**

- Nagyon jó
- Jó
- Részben jó
- Nem igazán jó
- Egyáltalán nem jó (vagy: rossz)

##### **Mi tetszett leginkább a civil párbeszédben?**

- A párbeszéd határokon túli jelleme
- A számos alkalmazott módszer (viták, szavazások stb.)
- A kiscsoportos munkák
- Az eszmecsere a különböző származású és véleményű polgárokkal
- A vitatott témák fontossága
- A politikusok részvétele a vitákban
- Egyéb: \_\_\_\_\_

##### **Min lehetne javítani?**

- A technológián
- A szinkrontolmácsoláson
- A plenáris ülésen végzett munkán
- A kiscsoportos munkákon
- A vitákon a szakértőkkel
- A vitákon a politikusokkal
- Egyéb \_\_\_\_\_

#### **További kérdések a polgári párbeszédhez**

##### **Most jobban értem a következőket:**

- Az EU-t
- A többi országot
- A témákat
- Más politikai nézeteket

##### **Hogy változott a véleménye az EU-val kapcsolatban a párbeszéd segítségével?**

###### **Most....**

- Pozitívabb
- Nem változott
- Negatívabb



IT

Da abitante locale a europeo: comitato cittadino locale e transnazionale nell'ambito della conferenza sul futuro dell'Europa.

**Sondaggio di valutazione dei cittadini: questionario per i dialoghi dei cittadini**

**domande base per i dialoghi dei cittadini**

**Valutazione generale: come valuti l'intero evento:**

ottimo  
buono  
discreto  
non soddisfacente  
per nulla soddisfacente (o pessimo)

**Cosa ti è particolarmente piaciuto del dialogo dei cittadini?**

Il carattere transfrontaliero del dialogo.  
I diversi metodi utilizzati (tavolo di discussione, votazioni ecc.).  
Il lavoro in piccoli gruppi.  
Lo scambio di vedute con cittadini dalle diverse origini e opinioni.  
La rilevanza dei temi discussi.  
La partecipazioni di politici alle discussioni.  
Altro: \_\_\_\_\_

**Cosa si sarebbe potuto far meglio?**

La tecnologia.  
L'interpretazione simultanea.  
Il lavoro plenario.  
Il lavoro in piccoli gruppi.  
Le discussioni con gli esperti.  
Le discussioni con i politici.  
Altro \_\_\_\_\_

**Domande aggiuntive per i dialoghi dei cittadini**

**Ora capisco molto di più rispetto ...**

all'UE  
ad altri paesi  
ai temi  
ad altre vedute politiche

**In che misura è cambiata la tua opinione rispetto all'UE durante questo dialogo? Ora è**

...  
più positiva  
invariata  
più negativa

NL

Van lokaal naar Europees: lokale en transnationale burgerpanels in het kader van de Conferentie over de toekomst van Europa

### **Evaluatie-enquête voor de burgers: vragenlijst over de burgerdialogen**

#### **Standaardvragen over de burgerdialogen**

##### **Algehele evaluatie: Wat vond u van het evenement?**

- Zeer goed
- Goed
- Redelijk
- Niet zo heel goed
- Helemaal niet goed (of: slecht)

##### **Wat vond u goed aan de burgerdialoog?**

- Het grensoverschrijdende karakter ervan
- De verschillende methoden die werden ingezet (rondetafelgesprekken, stemmingen, enz.)
- Werken in kleine groepen
- Van gedachten wisselen met burgers van verschillende origine en met verschillende meningen
- De relevantie van de besproken onderwerpen
- De deelname van politici aan de gesprekken
- Anders, namelijk: \_\_\_\_\_

##### **Wat kan er beter?**

- De technologie
- Het simultaan tolken
- Het werken in een grote groep (plenair)
- Het werken in kleine groepen
- De gesprekken met deskundigen
- De gesprekken met politici
- Anders, namelijk: \_\_\_\_\_

#### **Aanvullende vragen over de burgerdialogen**

##### **Ik weet nu meer over ...**

- De EU
- Andere landen
- De onderwerpen
- Andere politieke standpunten

##### **In welke mate is uw mening over de EU tijdens deze dialoog veranderd? Deze is nu...**

- Positiever
- Hetzelfde
- Negatiever

PL

Od poziomu lokalnego aż po europejski: lokalne i międzynarodowe panele obywatelskie w ramach Konferencji w sprawie przyszłości Europy

### **Kwestionariusz oceny obywatela: ankieta oceniająca dialog obywatelski**

#### **Podstawowe pytania dotyczące dialogu obywatelskiego**

##### **Ocena ogólna: jak ocenia Pan/Pani całe wydarzenie?**

Bardzo dobrze  
Dobrze  
Średnio  
Niezbyt dobrze  
Źle

##### **Co najbardziej podobało się Panu/Pani w dialogu obywatelskim?**

Fakt, że dialog miał ponadnarodowy charakter  
Wykorzystanie różnych metod (dyskusje panelowe, głosowania itd.)  
Praca w małych grupach  
Wymiana opinii z innymi obywatelami o różnych poglądach i pochodzeniu  
Waga omawianych tematów  
Udział polityków w dyskusji  
Inne (podaj jakie): \_\_\_\_\_

##### **Co można by poprawić?**

Aspekt technologiczny  
Tłumaczenie symultaniczne  
Praca na posiedzeniu plenarnym  
Praca w grupach  
Dyskusje z ekspertami  
Dyskusje z politykami  
Inne (podaj jakie): \_\_\_\_\_

#### **Dodatkowe pytania dotyczące dialogu obywatelskiego**

##### **Wiem teraz więcej o...**

Unii Europejskiej  
Innych krajach  
Omawianych tematach  
Innych poglądach politycznych

##### **W jaki sposób Pana/Pani opinia na temat UE zmieniła się po udziale w dialogu obywatelskim? Czy jest teraz...**

Bardziej pozytywna  
Niezmieniona  
Mniej pozytywna

## SL

Od lokalnega do evropskega: lokalni in mednarodni odbori državljanov v okviru Konference o prihodnosti Evrope

### **Evalvacijska anketa državljanov: vprašalnik glede dialoga z državljani**

#### **Osnovna vprašanja glede dialoga z državljani**

##### **Splošna evalvacija: Kako ocenjujete celotni dogodek:**

- zelo dobro
- dobro
- deloma
- bolj slabo
- sploh ne dobro (ali: slabo)

##### **Kaj vam je bilo pri dialogu z državljani še posebej všeč?**

- čezmejni značaj dialoga
- uporaba različnih metod (razprave omizja, glasovanja itd.)
- delo v manjših skupinah
- izmenjava mnenj državljanov z različnim poreklom in različnimi mnenji
- ustreznost obravnavanih tematik
- sodelovanje politikov pri razpravah
- drugo: \_\_\_\_\_

##### **Kaj bi lahko naredili bolje?**

- tehnologijo
- simultani prevod
- delo na plenarnem zasedanju
- delo v majhnih skupinah
- pogovore s strokovnjaki
- pogovore s politiki
- drugo \_\_\_\_\_

#### **Dodatna vprašanja za dialoge državljanov**

##### **Zdaj razumem več o ...**

- EU
- drugih državah
- tematiki
- drugih političnih stališčih

##### **Kako se je vaše mnenje o EU v tem dialogu spremenilo? Zdaj je ...**

- bolj pozitivno
- nespremenjeno
- bolj negativno